



**Asamblea General  
Consejo Económico y Social**

Distr.  
GENERAL

A/45/381 ✓  
E/1990/118  
6 de agosto de 1990  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

**ASAMBLEA GENERAL**  
Cuadragésimo quinto período de sesiones  
Temas 12, 82 y 103 del programa provisional\*  
**INFORME DEL CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL**  
**DESARROLLO Y COOPERACION ECONOMICA**  
**INTERNACIONAL**  
**PREVENCION DEL DELITO Y JUSTICIA PENAL**

**CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL**  
Segundo período ordinario  
de sesiones de 1990  
Temas 6 y 7 del programa

Carta de fecha 3 de agosto de 1990 dirigida al Secretario General por  
el Representante Permanente de Albania ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir a usted un anuncio de los decretos de la Asamblea Popular de la República Socialista Popular de Albania sobre el desarrollo ulterior de la vida social y económica del país, aprobados el 31 de julio de 1990 (véase el anexo).

Le agradecería que dispusiera la distribución de esta carta y su anexo como documento de la Asamblea General, en relación con los temas 12, 82 y 103 del programa provisional, y del Consejo Económico y Social en su segundo período ordinario de sesiones de 1990, en relación con los temas 6 y 7 del programa, y que los señalara a la atención de la Comisión de Derechos Humanos y de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías.

**(Firmado) Bashkim PITARKA**  
Representante Permanente  
de la República Socialista Popular  
de Albania ante las Naciones Unidas

\* A/45/150 y Corr.1.

Anexo

DECRETOS DEL PRESIDIO DE LA ASAMBLEA POPULAR DE LA REPUBLICA SOCIALISTA  
POPULAR DE ALBANIA SOBRE EL DESARROLLO ULTERIOR DE LA VIDA ECONOMICA Y  
SOCIAL DEL PAIS, APROBADOS EN TIRANA EL 31 DE JULIO DE 1990

El Presidium de la Asamblea Popular de la República Socialista Popular de Albania, convocado bajo la Presidencia del Camarada Ramiz Alia, aprobó, entre otras cosas, dos importantes decretos relativos a la ulterior ampliación y materialización de las relaciones de cooperación económica de Albania con los países extranjeros, en que se aplican formas distintas y más avanzadas de colaboración y se conceden las garantías jurídicas necesarias a los participantes extranjeros en esta cooperación.

En el Decreto sobre la protección de las inversiones extranjeras en la República Socialista Popular de Albania se establece que, en el territorio de la República Socialista Popular de Albania, las empresas, firmas o personas extranjeras o los albaneses residentes en el extranjero, pueden efectuar inversiones o realizar actividades económicas conexas de conformidad con la legislación que reglamenta esas actividades.

Los inversores extranjeros en el territorio de la República Socialista Popular de Albania, según el Decreto, están plenamente protegidos y asegurados. Estas inversiones no serán expropiadas o nacionalizadas y no estarán sujetas a ninguna otra medida similar a la expropiación o naturalización, excepto en casos concretos de interés público y siempre contra el pago de la correspondiente remuneración.

El Decreto estipula que las empresas, personas o firmas extranjeras cuyas inversiones sufran pérdidas en el territorio de la República Socialista Popular de Albania por motivo de guerra, estado de emergencia o desastres naturales, tales como terremotos e inundaciones, serán tratados de la misma manera que las empresas locales en cuanto a la compensación, remuneración, etc., y continúa diciendo que la República Socialista Popular de Albania hará públicos todos los decretos, reglamentos y procedimientos relativos a las inversiones.

En el Decreto sobre las actividades económicas de las empresas con participación de capital extranjero en la República Socialista Popular de Albania se señala que en Albania las empresas con participación de capitales extranjeros podrán realizar sus actividades económicas en diversos sectores de la economía, de conformidad con los objetivos definidos en los planes para el desarrollo actual y futuro de la economía del país.

El objetivo al formar estas empresas, según el Decreto, es la modernización de los proyectos existentes o la creación de proyectos nuevos con tecnología de avanzada, vinculados a la extracción y elaboración de las materias primas del país, el aumento de las exportaciones o la reducción de las importaciones, el incremento de la variedad de bienes de consumo de masas, la creación de nuevas fuentes de trabajo, la introducción de métodos modernos de organización y gestión de la producción y los servicios públicos, etc. La actividad económica de las empresas y las inversiones de personas extranjeras en ellas estarán protegidas por el Estado, que les garantiza las mismas condiciones que a las personas jurídicas albanesas.

El Decreto también estipula que la autorización para un contrato o su cambio será dada por el Consejo de Ministros de la República Socialista Popular de Albania, a pedido de la persona jurídica albanesa, mediante el ministerio interesado en la esfera en que la empresa desarrollará sus actividades. En la esfera de las actividades bancarias la autorización será concedida por el Banco del Estado de Albania.

La solicitud para la autorización, según el Decreto, deberá contener el nombre de la empresa, su centro de actividades, datos acerca de los participantes extranjeros, el objetivo de las operaciones de la empresa, los aspectos y formas de la entidad, y un estudio completo que también deberá incluir un análisis técnico y económico de las actividades de la empresa, etc. La autorización será concedida por un período de hasta 10 años y la solicitud de prórroga del plazo será presentada un año antes de que caduque la validez de la autorización vigente.

Además, el Decreto estipula que la empresa será financiada en leks y moneda extranjera y que abrirá su propia cuenta en divisas extranjeras en el Banco del Estado de Albania. Esta cuenta también podrá ser abierta en un banco extranjero, de mediar la conformidad del Banco del Estado de Albania. Los extranjeros tendrán derecho a transferir su parte de las ganancias fuera del país.

El Decreto dice que la empresa tendrá derecho a recibir créditos en moneda extranjera del Banco del Estado de Albania. Podrá obtener esos créditos también de un banco extranjero, con la conformidad del Banco del Estado de Albania. El Decreto también hace hincapié en que la empresa estará obligada a mantener sus cuentas según las disposiciones que establezcan los órganos estatales competentes de Albania. A pedido de los órganos impositivos competentes, anualmente proporcionará información acerca de su estado de cuentas y las actividades económicas que ejerza.

Esta reunión del Presidium de la Asamblea Popular también aprobó el Decreto sobre reuniones y manifestaciones de ciudadanos en lugares públicos. Este Decreto se promulga como una aplicación del artículo 53 de la Constitución, y contempla el derecho de los ciudadanos a celebrar reuniones y manifestaciones públicas.

El Decreto también dispone que se prohibirán en todos los casos las reuniones o manifestaciones en que se hagan llamamientos a la rebelión contra el orden constitucional o en que se inciten a perpetrar actos delictivos o a violar la ley, o cuando se atente contra las relaciones con otros países. El Decreto hace hincapié en que los participantes en estas actividades no podrán poseer armas ni carteles, emblemas, símbolos y otros objetos figurativos con contenido antipopular, fascista o racista, que inciten al odio entre las naciones. El Decreto también contiene disposiciones para la dispersión de los participantes en tales actividades en los lugares públicos, cuando constituyan una violación al derecho o a la legislación vigente.

Las disposiciones de este Decreto estipulan que la organización de reuniones y manifestaciones en lugares públicos se realizará de conformidad con la ley.

El Decreto contempla la posibilidad de realizar las mencionadas actividades sólo tras una comunicación preliminar de sus organizadores con el órgano estatal competente. Esta información deberá revelar el objetivo de la actividad, el número de participantes, el lugar y la fecha en que se celebrará, etc.

El Decreto contempla también sanciones contra las personas que violen sus disposiciones.

El mencionado Decreto será publicado en el próximo número de la "Gaceta Oficial".

Igualmente, en la misma reunión, el Presidium de la Asamblea Popular de la República Socialista Popular de Albania decidió remitir al octavo período de sesiones de la 11a. legislatura de la Asamblea Popular, la propuesta de la creación de una comisión especial que estudiará la necesidad de introducir cambios en la Constitución vigente, y determinará la forma y el plazo para la realización de las correcciones o los complementos necesarios, tomando en consideración los acontecimientos que se produjeron en nuestro país desde 1976, cuando se aprobó la Constitución, hasta el momento presente.

Por último, el Presidium de la Asamblea Popular decidió crear una comisión especial encargada de preparar la ley de elecciones para la Asamblea Popular y remitirla, para su debate y aprobación, al octavo período de sesiones de la 11a. legislatura de la Asamblea Popular, que se convocará a comienzos de octubre de 1990.

-----